

s'il l'a abandonnée
 et ne la pas clôturée
 il a rendu interdit
 et en est responsable .
 la raison est qu'ils ont voulu
 mais
 s'ils n'ont pas voulu
 on ne l'oblige pas
 donc
 le dommage
 de vision
 ne s'appelle pas
 un dommage;
 et si l'on disait
 qu'une Mehitza
 (*est une*) division
 comme il est écrit
 et la part de la tribu fut
 et puisqu'ils ont voulu
 ils construisent
 le mur
 contre son gré
 donc
 le dommage
 de vision
 s'appelle
 un dommage;
 si c'est ainsi
 ce "qui ont voulu faire une Mehitza"
 il aurait du dire "qui ont voulu diviser"
 alors,
 quoi,

נתיאש הימנה
ולא גדרה
ה"ז (הרי זה) קידש
וחייב באחריות'.
טעמא, דרצו
הא
לא רצו
אין מחייבין אותו
אלמא
היזק
ראיה
לאו שמיה
היזק;
ואימא
מחיצה
פלוגתא
כדכתיב
ותהי מחצת העדה
וכיון דרצו
בונין
את הכותל
בעל כרחו
אלמא
היזק
ראיה
שמיה
היזק
אי הכי
האי שרצו לעשות מחיצה
שרצו לחצות מבעי ליה
אלא
מאי

un mur?
 "ils construisent le mur"?
 il aurait du dire "il le construisent"!
 s'il avait enseigné
 "le"
 j'aurais dit:
 avec une simple palissade
 cela vient nous apprendre:
 un mur:
 ils construisent
 le mur
 au milieu
 etc. :
 c'est évident
 non
 c'est nécessaire:
 l'un a pris l'initiative
 et a convaincu
 son ami;
 qu'aurais tu dit?
 il peut trouver
 à lui dire
 si
 j'ai accepté
 c'est pour l'espace,
 pour l'utilisation
 je n'ai pas accepté,
 cela viens nous apprendre (ceci)
 et le dommage
 de vision
 ne s'appelle pas
 un dommage?

גודא
בונין את הכותל
בונין אותו מבעי ליה
אי תנא
אותו
הוה אמינא
במסיפס בעלמא
קמ"ל (קא משמע לן)
כותל:
בונין
את הכותל
באמצע
וכו':
פשיטא!
לא,
צריכא:
דקדים חד
ורצייה
לחבריה;
מהו דתימא?
מצי
א"ל (אמר ליה)
כי
איתרצאי לך
באורא
בתשמשתא
לא איתרצאי לך
קמ"ל (קא משמע לן)
והיזק
ראיה
לאו שמיה
היזק?

sommaire des questions que la guemara va poser

verger
mur
on l'oblige
et ils partagent
fenêtres
de Rav Nah'man)
viens, écoutes!
et ainsi pour le potager!
le potager
est différent
comme R. Abba
R. Abba a dit
au nom de Rav Houna
au nom de Rav
il est interdit
à un homme
de se tenir
devant le champ
de son ami
lorsque
la récolte a poussé;
mais voici
que la Michna a dit "et ainsi" !
pour le Guevil
et le Gazite
viens, écoutes!
"le mur
d'une cour
qui est tombé
on l'oblige
à copnstruire

(סימן)
גינה
כותל
כופין
וחולקין
חלונות
דרב נחמן)
ת"ש (תא שמע)
וכן בגינה !
גינה
שאני
כדר' אבא
דאמר ר' אבא
אמר רב הונא
אמר רב
אסור
לאדם
לעמוד
בשדה
חבירו
בשעה
שהיא עומדת בקמותיה ;
והא
וכן קתני !
אגויל
וגזית
ת"ש (תא שמע)
כותל
חצר
שנפל
מחייבין אותו
לבנות

jusqu'à

coudées" !

tombé

c'est différent;

et celui qui a posé la question

comment a-t-il pu la poser?

c'est la fin (de la Michna)

qui l'a rendu nécessaire

à partir de 4

coudées

et plus haut

on ne l'oblige pas ;

viens, écoutes!

" on l'oblige

à construire

une loge pour le gardien

et une porte

pour la cour "

déduis de là

le dommage

de vision

s'appelle

un dommage !

le dommage causé par le public

est différent ;

et celui du particulier

non?

viens, écoutes!

" on ne divise

la cour

que lorsqu'

4

עד
ד'
אמות !
נפל
שאני ;
ודקארי לה
מאי קארי לה ?
סיפא
איצטריכא ליה
מד'
אמות
ולמעלה
אין מחייבין אותו ;
ת"ש (תא שמע)
כופין אותו
לבנות
בית שער
ודלת
לחצר
ש"מ (שמע מינה)
היזק
ראיה
שמיה
היזק !
הזיקא דרבים
שאני ;
ודיחיד
לא ?
ת"ש (תא שמע)
אין חולקין
את החצר
עד

il y aura
coudées
pour celui-ci
et 4
coudées
pour l'autre "
donc s'il y a
assez
pour l'un
et assez
pour l'autre
on divise !
n'est ce pas
avec un mur?
non
avec une simple palissade ;
viens, écoutes!
" les fenêtres
que se soit
en haut
que ce soit
en bas
et que ce soit
devant
(à) 4 coudées
une Beraïta explique cette Michna
en haut
afin
qu'il ne puisse pas se pencher
et voire
en bas

4

שיהא בה
ד'
אמות
לזה
וד'
אמות
לזה
הא יש בה
כדי
לזה
וכדי
לזה
חולקין !
מאי לאו
בכותל ?
לא
במסיפס בעלמא
תא שמע
החלונות
בין
מלמעלה
בין
מלמטה
ובין
מכנגדן
ד' אמות
ותני עלה
מלמעלן
כדי
שלא יציץ
ויראה
מלמטן

afin
 qu'il ne puisse pas se mettre debout
 et voire
 devant
 afin
 qu'il n'obscurcisse pas la vue !
 la nuisance
 pour une maison
 est différente;
 viens, écoutes!
 R. Nah'man a dit au nom de Chmouel
 un toit
 mitoyen
 de la cour
 de son ami
 on lui fait
 un parapet
 haut de
 4 coudées !
 la bas c'est différent
 car il lui dit
 le propriétaire
 de la cour
 au propriétaire
 du toit
 pour moi
 l'usage se fait à des moments fixés
 pour toi
 l'usage n'est pas fait à des moments fixés
 et je ne sais pas
 à quel moment
 tu montes

כדי
שלא יעמוד
ויראה
מכנגדן
כדי
שלא יאפיל !
הזיקא
דבית
שאני
תא שמע
דאמר רב נחמן אמר שמואל
גג
הסמוך
לחצר
חבירו
עושין לו
מעקה
גבוה
ד' אמות
שאני התם
דאמר ליה
בעל
החצר
לבעל
הגג
לדידי
קביעה לי תשמישי
לדידך
לא קביעה לך תשמישתך
ולא ידענא
בהי עידנא
סליקא ואתית